

Journals

No. 59

Wednesday, June 9, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 59

Le mercredi 9 juin 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada entitled "Responding to Changing Needs - Recommendations From the Chief Electoral Officer of Canada Following the 40th General Election", pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-403-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada intitulé « Faire face à l'évolution des besoins - Recommandations du directeur général des élections du Canada à la suite de la 40^e élection générale », conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n^o 8560-403-4-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 403-0454 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-403-9-02;

— n^o 403-0454 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-403-9-02;

— No. 403-0459 concerning Iran. — Sessional Paper No. 8545-403-10-03;

— n^o 403-0459 au sujet de l'Iran. — Document parlementaire n^o 8545-403-10-03;

— No. 403-0461 concerning Omar Khadr. — Sessional Paper No. 8545-403-74-01;

— n^o 403-0461 au sujet d'Omar Khadr. — Document parlementaire n^o 8545-403-74-01;

— No. 403-0462 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-08;

— No. 403-0465 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-10;

— No. 403-0466 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-34-05;

— No. 403-0474 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-403-22-02;

— No. 403-0482 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-403-33-02;

— No. 403-0526 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-403-24-04.

— n° 403-0462 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-403-35-08;

— n° 403-0465 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-403-21-10;

— n° 403-0466 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-403-34-05;

— n° 403-0474 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-403-22-02;

— n° 403-0482 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n° 8545-403-33-02;

— n° 403-0526 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-403-24-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the safety of consumer products".

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Ablonczy (Minister of State (Seniors)) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Holland (Ajax—Pickering), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Second Report of the Committee (recommendation, pursuant to Standing Order 97.1, that Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry), not be further proceeded with). — Sessional Paper No. 8510-403-72.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15, 16 and 18 to 23*) was tabled.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fourth Report of the Committee, "Statutory Review of the Canada Business Corporation Act". — Sessional Paper No. 8510-403-73.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 12 and 17*) was tabled.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la sécurité des produits de consommation ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Aînés)) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Holland (Ajax—Pickering), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le deuxième rapport du Comité (recommandation, conformément à l'article 97.1 du Règlement, de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule)). — Document parlementaire n° 8510-403-72.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 15, 16 et 18 à 23*) est déposé.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport du Comité, « Examen, prévu par la Loi, de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ». — Document parlementaire n° 8510-403-73.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4, 12 et 17*) est déposé.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Eighth Report of the Committee (certificate of nomination of Suzanne Legault, the nominee for the position of Information Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-403-74.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 19*) was tabled.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Third Report of the Committee (Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-75.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 18 and 21*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 64 — Vote n° 64)

YEAS: 135, NAYS: 116

POUR : 135, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Mark	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le huitième rapport du Comité (certificat de nomination de Suzanne Legault, candidate proposée au poste de commissaire à l'information). — Document parlementaire n° 8510-403-74.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 19*) est déposé.

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-75.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 17, 18 et 21*) est déposé.

MOTIONS

M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Storseth (Westlock—St. Paul), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 135	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crombie	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Foote	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Jennings	Julian	Kania	Laforest
Laframboise	Lalonde	Layton	LeBlanc
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Louis-Hébert)	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Thibeault
Valeriote	Vincent	Wrzesnewskyj	Zarac — 116

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, in relation to Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill and, at the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, relativement au projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture et, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué

reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 65 — Vote n° 65)

YEAS: 138, NAYS: 121

POUR : 138, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shiple	Shory	Sorenson
Stanton	Storseth	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 138		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Gagnon	Gaudet	Godin
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Layton	LeBlanc
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Ouellet	Pacetti
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Thibeault
Tonks	Valeriotte	Vincent	Wrzesnewskyj
Zarac — 121			

The House resumed consideration at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 7.

Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 12.

Motion No. 3 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 48.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 7.

Motion n^o 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 12.

Motion n^o 3 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 48.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

At 6:13 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 to 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division No. 66 — Vote n° 66)

YEAS: 75, NAYS: 195

POUR : 75, CONTRE : 195

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Brunelle	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faïlle	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyr
Julian	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Ménard	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thibeault	Vincent — 75	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier

À 18 h 13, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n^{os} 1 à 3 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 7.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oliphant	Pacetti	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Rae	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms
Simson	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 195	

PAIRED — PAIRÉS

Bourgeois	Cannon (Pontiac)	DeBellefeuille	Guay
MacKay (Central Nova)	Moore (Fundy Royal)	Oda	Paillé (Hochelaga)
Roy	Smith	Strahl	Thi Lac

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 12.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 12.

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n° 67)

YEAS: 75, NAYS: 195
(See list under Division No. 66)POUR : 75, CONTRE : 195
(Voir liste sous Vote n° 66)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 48.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 48.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 75, NAYS: 195
(See list under Division No. 66)POUR : 75, CONTRE : 195
(Voir liste sous Vote n° 66)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n° 69)

YEAS: 195, NAYS: 75

POUR : 195, CONTRE : 75

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauson	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay

MacKenzie	Malhi	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oliphant	Pacetti	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Rae	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms
Simson	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 195	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Brunelle	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faïlle	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Ménard	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thibeault	Vincent — 75	

PAIRED — PAIRÉS

Bourgeois	Cannon (Pontiac)	DeBellefeuille	Guay
MacKay (Central Nova)	Moore (Fundy Royal)	Oda	Paillé (Hochelaga)
Roy	Smith	Strahl	Thi Lac

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Second Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario), presented on Wednesday, June 2, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 275, NAYS: 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet
Généreux	Glover	Godin	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jean	Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario), présenté le mercredi 2 juin 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 275, CONTRE : 0

Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McLeod	McTeague	Ménard	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Petit
Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Preston
Rae	Rafferty	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Siksay	Simms	Simson
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Sweet	Szabo	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 275	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Bourgeois	Cannon (Pontiac)	DeBellefeuille	Guay
MacKay (Central Nova)	Moore (Fundy Royal)	Oda	Paillé (Hochelaga)
Roy	Smith	Strahl	Thi Lac

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act), presented on Wednesday, June 2, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 6*)

By unanimous consent, the motion was agreed to.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence), présenté le mercredi 2 juin 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 6*)

Du consentement unanime, la motion est agréée.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — That Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — Que le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n° 71)

YEAS: 139, NAYS: 134

POUR : 139, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guarnieri
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Jennings
Julian	Kania	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McCallum	McGuinty
McTeague	Ménard	Mendes	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Plamondon
Pomerleau	Rac	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriot	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 139	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher

Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Carment
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Paradis	Payne	Petit	Poilevre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shiple	Shory	Sorenson
Stanton	Storseth	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Bourgeois	Cannon (Pontiac)	DeBellefeuille	Guay
MacKay (Central Nova)	Moore (Fundy Royal)	Oda	Paillé (Hochelaga)
Roy	Smith	Strahl	Thi Lac

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 72 — Vote n° 72)

YEAS: 273, NAYS: 0

POUR : 273, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Berger
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooze	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dreeshen	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Easter	Eyking	Faille
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Généreux
Glover	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guarnieri
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lalonde	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis	Patry
Payne	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber

Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Simms	Simson	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Sweet
Szabo	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 273			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Bourgeois	Cannon (Pontiac)	DeBellefeuille	Guay
MacKay (Central Nova)	Moore (Fundy Royal)	Oda	Paillé (Hochelaga)
Roy	Smith	Strahl	Thi Lac

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Canada Pension Plan Investment Board Act, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-403-665-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-403-665-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.